

La Cité *épiscopale* d'Albi

Patrimoine de l'Humanité

The Episcopal City, World Heritage - La Ciudad Episcopal, Patrimonio Mundial de la Humanidad



www.mairie-albi.fr



VILLE
d'ALBI
www.mairie-albi.fr



Un site unique au monde

Le 31 juillet 2010, le Comité du patrimoine mondial de l'UNESCO réuni à Brasilia a reconnu la **Valeur universelle exceptionnelle** de la Cité épiscopale d'Albi en l'inscrivant sur la Liste prestigieuse du patrimoine mondial dans la catégorie des biens culturels.

La Cité épiscopale d'Albi est structurée autour de sa cathédrale et de son palais-forteresse épiscopal érigés au XIII^e siècle. Elle a été inscrite pour **son ensemble bâti**, remarquablement **préservé** et **représentation unique** de ce type de développement urbain en Europe, allant du Moyen Âge à l'époque moderne et contemporaine. **L'empreinte urbaine épiscopale** sur la cité constitue la spécificité d'Albi. Elle se singularise également par sa grande cohérence visuelle due à l'usage généralisé et durable de la **brique foraine**.

La cathédrale Sainte-Cécile en constitue le symbole monumental le plus remarquable, dans un style architectural **gothique méridional** unique, complété aux XV^e-XVI^e siècles par un décor intérieur exceptionnel (peintures, chœur et statuaire).



A one-of-a-kind site

On 31 July 2010, the UNESCO world heritage Committee gathered in Brasilia recognised the outstanding universal value of the Episcopal City of Albi by inscribing it on the prestigious World Heritage List as a cultural property. The Episcopal City of Albi is structured around its Cathedral and fortified Episcopal Palace, both built in the 13th century. It was inscribed on the world heritage List due to its remarkably preserved set of buildings representative of this type of urban development in Europe, from the Middle Ages to the Modern era, right to our present day. The lasting imprint left by the bishopric is a distinctive characteristic of the City of Albi. It stands out as well by its harmonious appearance resulting from the consistent use of terra cotta brick down through the ages. Sainte-Cécile Cathedral is the City's most remarkable monument, built as it is in a unique southern Gothic architectural style. It was enhanced during the 15th and 16th centuries with an outstanding interior featuring paintings, a choir and statues.

Un lugar único en el mundo

El 31 de julio de 2010, el Comité del patrimonio mundial de la UNESCO, reunido en Brasilia, reconoció el valor universal excepcional de la Ciudad Episcopal de Albi al incluirla en la prestigiosa lista del patrimonio mundial dentro de la categoría de bienes culturales. La Ciudad Episcopal de Albi está estructurada en torno a su catedral y a su palacio-fortaleza episcopal, erigidos en el siglo XIII. Fue incluida en dicha lista por su conjunto arquitectónico magníficamente preservado y representativo de ese tipo de desarrollo urbano en Europa, que va desde la Edad Media hasta la época moderna y contemporánea. La huella urbana episcopal sobre la ciudad constituye el elemento diferenciador de Albi. También se diferencia por su gran coherencia visual gracias al uso generalizado y sostenible de un ladrillo típico de la zona llamado brique foraine. La catedral de Sainte-Cécile constituye el símbolo monumental más destacable, de estilo arquitectónico gótico meridional único. Terminó de construirse en los siglos XV-XVI y alberga una decoración interior excepcional (cuadros, coro y estatuas).

Un ensemble urbain de brique exceptionnel

Sur 19,47 ha, la Cité épiscopale regroupe quatre quartiers d'origine médiévale, des monuments historiques et sites majeurs :

- la cathédrale Sainte-Cécile ;
- le palais de la Berbie ;
- la collégiale Saint-Salvi et son cloître ;
- le Pont-vieux ;
- les Berges du Tarn.

An outstanding brick urban ensemble

Spread over 19.47 ha, the Episcopal City groups four districts that sprang up during the Middle Ages, in addition to historical monuments and major sites.

- Sainte-Cécile Cathedral
- Berbie Palace
- Saint-Salvi Collegiate Church and its cloister
- Pont-vieux
- the Banks of the Tarn

Un excepcional conjunto urbano en ladrillo

En sus 19,47 Ha de superficie, la Ciudad Episcopal agrupa cuatro barrios de origen medieval, monumentos históricos y lugares emblemáticos:

- La catedral de Sainte-Cécile
- El palacio de la Berbie
- La colegiata de Saint-Salvi y su claustro
- El Pont-vieux
- Las Orillas del río Tarn





La cathédrale Sainte-Cécile

(XIII^e-XVI^e siècle)

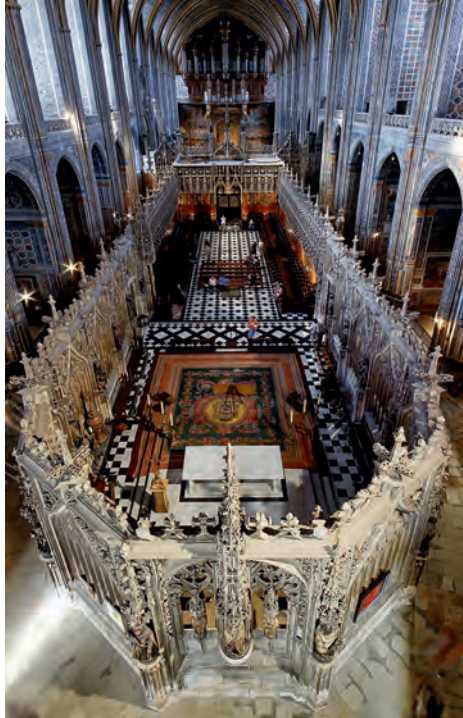
La plus grande cathédrale de brique au monde

La cathédrale Sainte-Cécile est un chef-d'œuvre absolu du gothique méridional, architecture profondément originale, rigoureuse et austère. Elle accueille un chœur éblouissant et abrite un décor peint sur près de deux hectares qui constitue un chef-d'œuvre de la peinture monumentale.

Découvrez :

- **les fresques de la voûte** (1509-1512)
Le plus vaste ensemble de peintures italiennes réalisées en France
- **le jubé et la clôture du chœur** (1477-1484)
Une statuaire prodigieuse, un chœur ciselé en véritable dentelle de pierre
- **le plus grand Jugement dernier du monde** (1474-1484)
- **les plus grandes orgues classiques de France** (XVIII^e siècle)
- **les deux salles du Trésor**
(objets d'art sacré du XIII^e au XIX^e siècle)





Sainte-Cécile Cathedral

(13th - 16th centuries)

The world's largest brick cathedral

Sainte-Cécile Cathedral is a true masterpiece of that original, rigorous and austere style of architecture known as southern gothic. It houses a stunning choir and painted interior extending over a surface of some two hectares, truly a masterpiece of monumental painting.

Discover:

- *the vault frescoes (1509-1512)*
The largest set of Italian paintings produced in France
- *The choir-screen and chancel (1477-1484)*
A prodigious statuary, an elaborately carved choir resembling stone lace
- *The world's largest Last Judgement (1474-1484)*
- *France's largest classical pipe organ (19th century)*
- *The two Treasury Rooms (sacred art objects from the 13th to the 19th centuries)*

La catedral de Sainte-Cécile

(siglos XIII-XVI)

La catedral de ladrillo más grande del mundo

La catedral de Sainte-Cécile es una obra maestra absoluta del gótico meridional, arquitectura profundamente original, rigurosa y austera. Alberga un coro deslumbrante y casi dos hectáreas de pintura decorativa que constituyen una obra maestra de la pintura monumental.

Descubra:

- *Los frescos de la bóveda (1509-1512)*
El mayor conjunto de pinturas italianas realizadas en Francia
- *La tribuna entre la nave y el coro, y el claustro (1477-1484)*
Un conjunto de estatuas prodigiosas, un coro cincelado en piedra
- *El mayor Juicio Final del mundo (1474-1484)*
- *Los órganos clásicos más grandes de Francia (siglo XVIII)*
- *Las dos salas del Tesoro (objetos de arte sacro de los siglos XIII y XIX)*







Le palais de la Berbie (XIII^e-XIV^e siècle) *Ancien palais épiscopal*

Aujourd'hui écriin du **musée Toulouse-Lautrec** classé Monument historique, cet ensemble prestigieux se caractérise par une architecture militaire originale avec une extraordinaire hauteur et épaisseur des murs. « La Berbie » abrite la plus importante collection au monde des œuvres du peintre albigeois Henri de Toulouse-Lautrec comptant plus de 1 000 pièces exposées au cœur de salles voûtées d'ogives. Les terrasses et le jardin classique classé « Jardin remarquable » viennent sublimer l'imposant palais-forteresse.

Berbie Palace (13th - 14th centuries)

Former Episcopal Palace

Today home to the Toulouse-Lautrec Museum, this prestigious set of buildings, a designated historical monument, is characterised by its original military architecture and the unusual height and thickness of its walls. The Berbie houses the world's largest collection of paintings by Albi native Henri de Toulouse-Lautrec. Over 1,000 works are exhibited in the ribbed vaults. The terraces and classical garden that further beautify the imposing fortified Palace have received the Ministry of Culture's «Remarkable Garden» label.

El Palacio de la Berbie (siglos XIII-XIV)

Antiguo Palacio Episcopal

Actualmente alberga el Museo Toulouse-Lautrec Clasificado como Monumento Histórico, este prestigioso conjunto se caracteriza por una arquitectura militar original que destaca por sus muros extraordinariamente altos y gruesos. «La Berbie» alberga la mayor colección del mundo de obras del pintor de Albi Henri de Toulouse-Lautrec, integrada por más de 1.000 piezas expuestas bajo las bóvedas ojivales de sus salas. Las terrazas y el jardín clasificado como «Jardín Destacable» coronan el aspecto imponente de este Palacio-fortaleza.





La collégiale Saint-Salvi et son cloître (X^e-XIII^e siècle)

Un ensemble exceptionnel attesté dès le X^e siècle.

Le clocher de la collégiale Saint-Salvi, contrepoinat marquant de la cathédrale Sainte-Cécile, contribue à définir le paysage urbain du cœur d'Albi et souligne sa tonalité médiévale. **L'église, qui associe des formes romanes à des éléments gothiques, comporte un remarquable ensemble de statues du Moyen Âge.** Cet édifice fut entouré dès le XI^e siècle d'un anneau de rues commerçantes appelé aujourd'hui roue de Saint-Salvi.

Saint-Salvi Collegiate Church and its cloister

(10th - 13th centuries)

An outstanding ensemble attested to the 10th century.

The belfry of the Saint-Salvi Collegiate Church, a stunning counterpart to the Sainte-Cécile Cathedral, is one defining aspect of central Albi's urban landscape and emphasises its medieval overtones. The church features a combination of Roman and Gothic elements, and boasts remarkable medieval statuary. By the 11th century, the building was surrounded by a ring of merchant streets, now known as the Roue de Saint-Salvi.

La colegiata de Saint-Salvi y su claustro (siglos X-XIII)

Un conjunto excepcional que empezó a construirse en el siglo X

El campanario de la colegiata de Saint-Salvi, contrapunto destacado de la catedral de Sainte-Cécile, contribuye a definir el paisaje urbano del centro de Albi y subraya su carácter medieval. La iglesia, que combina formas románicas y elementos góticos, contiene un conjunto destacado de estatuas de la Edad Media. Este edificio está rodeado desde el siglo XI por un anillo de calles comerciales que actualmente se conoce como Roue de Saint-Salvi (Rueda de Saint-Salvi)





Le Pont-vieux

Témoignage de bientôt 1 000 ans d'histoire, le Pont-vieux, bâti vers 1040, a été l'un des facteurs déterminants de la prospérité commerciale d'Albi au Moyen Âge. Il offre une vue extraordinaire sur le paysage urbain de la Cité épiscopale.

Pont-vieux

Built in 1040, the Pont-vieux bridge has witnessed almost 1,000 years of history. It contributed greatly to Albi's commercial prosperity during the Middle Ages. The bridge offers a breathtaking view of the urban landscape of the Episcopal City.

El Pont-vieux

Testigo de casi 1.000 años de historia, el Pont-vieux, construido hacia 1040, fue uno de los factores determinantes de la prosperidad comercial de Albi en la Edad Media. Ofrece una panorámica extraordinaria del paisaje urbano de la Ciudad episcopal.



Office de tourisme

Tourist information Office / Oficina de turismo

- **01/01 - 31/03 : 10:00 – 17:00** Fermé le dimanche/*closed on sunday/cerrado el domingo*
- **01/04 - 30/06 : 9:30 – 18:00** 17:30 le dimanche/*sunday/domingo*
- **01/07 - 31/08 : 9:00 – 18:30** 17:30 le dimanche/*sunday/domingo*
- **01/09 - 31/10 : 9:30 – 18:00** 17:30 le dimanche/*sunday/domingo*
- **01/11 - 31/12 : 10:00 – 17:00** fermé le dimanche/*closed on sunday/cerrado el domingo*

Fermé/closed/cerrado 01/01 – 01/05 – 01/11 – 11/11 - 25/12

Cathédrale Sainte-Cécile

Cathedral of Saint Cécile / Catedral Sainte Cécile

- **9:00 – 18:30 dimanche/sunday/domingo 9:00 – 18:00**
Visites/visits/visitas 9:30 – 18:00 dimanche/sunday/domingo 9:00 – 10:15 / 13:30 – 17:30

Musée Toulouse-Lautrec / Palais de la Berbie

Toulouse Lautrec Museum / Berbie Palace

Museo Toulouse Lautrec / El palacio de la Berbie

- **01 – 02 – 03 : 10:00 – 12:00 / 14:00 – 17:30 fermé le mardi/closed tuesday/cerrado los martes**
- **04 – 05 : 10:00 – 12:00 / 14:00 – 18:00**
- **01/06 – 20/06 : 9:00 – 12:00 / 14:00 – 18:00**
- **21/06 – 30/09 : 10:30 – 18:30**
- **10 – 11 – 12 : 10:30 – 18:00 fermé le mardi/closed tuesday/cerrado los martes**
Fermé/closed/cerrado 01/01 – 01/05 – 01/11 – 25/12

Musée Lapérouse

Laperouse Museum / Museo Laperouse

- **01 – 02 – 11 – 12 : 10:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00**
 - **03 – 04 – 05 – 06 – 10 : 9:00 – 12:00 / 14:00 – 18:00**
 - **07 – 08 – 09 : 9:00 – 12:30 / 14:00 – 18:30**
- Fermé/closed/cerrado Lundi/monday/lunes sauf/except/excepto 07 - 08*
Fermé/closed/cerrado 01/01 – 01/05 – 01/11 – 25/12

Collégiale Saint-Salvi

Collegiate church of Saint Salvi / colegial Saint Salvi

- **01/10 – 31/05 (Visites/visits/visitas) : 10:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00**
- **01/06 – 30/09 (Visites/visits/visitas) : 10:00 – 18:00**
Dimanche/sunday/domingo (Visites/visits/visitas) 14:00 – 17:00

Cloître Saint-Salvi

Saint Salvi cloister / Claustro de Saint Salvi

- **01/04 – 30/09 : 8:00 – 20:00**
- **01/10 – 31/03 : 8:00 – 18:00**

Mairie d'Albi / Albi City Council / Ayuntamiento de Albi

Du lundi au vendredi / monday-friday / lunes-viernes 8:00 – 19:00
samedi/saturday/sabado 9:00 – 12:00



Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture



Cité épiscopale d'Albi
inscrite sur la Liste
du patrimoine mondial
en 2010

En 1972, l'UNESCO adoptait la Convention du patrimoine mondial. Depuis, la Liste du patrimoine mondial de l'Humanité s'enrichit de sites naturels et culturels ayant une valeur universelle exceptionnelle. Les biens du patrimoine mondial appartiennent à tous les peuples du monde.

- 1 121 biens inscrits (chiffres 2019)
- 45 biens français

In 1972, UNESCO adopted the world heritage Convention. Since then, natural and cultural sites of outstanding universal value have been continually added to the world heritage List.

World heritage belongs to us all.

- 1 121 outstanding listed sites were designated (2019)
- 45 french sites

En 1972, la UNESCO adoptó la Convención del patrimonio mundial. Desde entonces, la Lista del patrimonio mundial de la Humanidad va enriqueciéndose con parajes naturales y lugares culturales que destacan por tener un valor universal excepcional.

Los bienes del patrimonio mundial pertenecen a todos los pueblos del mundo.

- 1 121 lugares prestigiosos clasificados (2019)
- 45 lugares franceses

Plus d'informations sur l'UNESCO

More information on l'UNESCO - Más información sobre la UNESCO

whc.unesco.org

Plus d'informations sur la Cité épiscopale d'Albi

More information on The Episcopal City - Más información sobre La Ciudad Episcopal

www.mairie-albi.fr

Ville d'Albi : 16, rue de l'Hôtel de ville - 81000 Albi - France

Renseignements touristiques

Tourist information - Información turística

Office de tourisme d'Albi

Tél : 33(0)5 63 36 36 00 - www.albi-tourisme.fr

42, rue Mariès - 81000 Albi - France